

FLUKE®

T5-600/T5-1000

Electrical Tester

Instruction Card

⚠ Warning

- Read the T5-600/T5-1000 Safety Sheet before using this tester.
- Lisez la fiche de sécurité T5-600/T5-1000 avant d'utiliser cet appareil.
- Prima di usare questo tester leggere le istruzioni per la sicurezza allegate al T5-600/T5-1000.
- Vor Verwendung des Prüfgeräts das Sicherheitsblatt T5-600/T5-1000 lesen.
- Lea la hoja de instrucciones de seguridad T5-600/T5-1000 antes de utilizar este probador.
- Antes de usar este instrumento de teste, leia a Folha de Segurança T5-600/T5-1000.
- Lees vóór gebruik van deze tester het veiligheidsblad bij de T5-600/T5-1000.
- Les sikkerhetsdataene for T5-600/T5-1000 før testinstrumentet tas i bruk.
- Man bør læse sikkerhedsanvisning T5-600/T5-1000 inden man benytter instrumentet.
- Lue T5-600/T5-1000 –turvaohjeet ennen tämän mittarin käyttöä.
- Läs säkerhetsdatabladet för T5-600/T5-1000 innan du använder denna testare.

本器を使用する前に、T5-600/T5-1000 Safety Sheet をお読みください。

이 테스터를 사용하기 전에 T5-600/T5-1000 안전 지침을 읽으십시오.

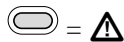
使用该测试仪之前，请参阅 T5-600/T5-1000 安全说明书。

使用本测试仪之前，请参阅 T5-600/T5-1000 安全说明书。

เพื่อความปลอดภัยโปรดอ่าน T5-600/T5-1000

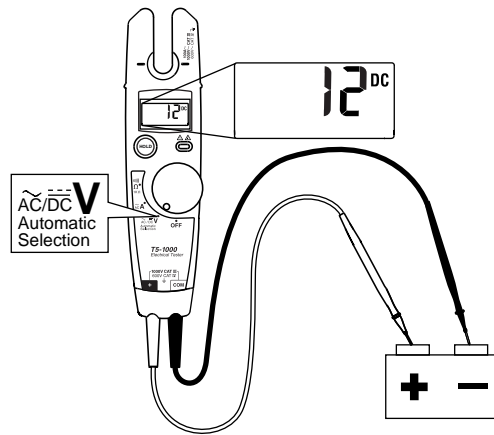
ก่อนการใช้ขั้วทดสอบ

Voltage Indicator



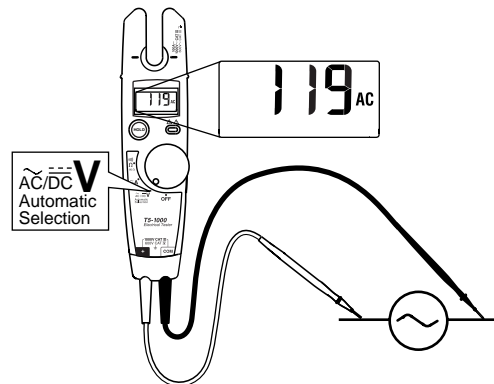
$\approx V$

T5-600 max: 600 V CAT III
T5-1000 max: 1000 V CAT III, 600 V CAT IV

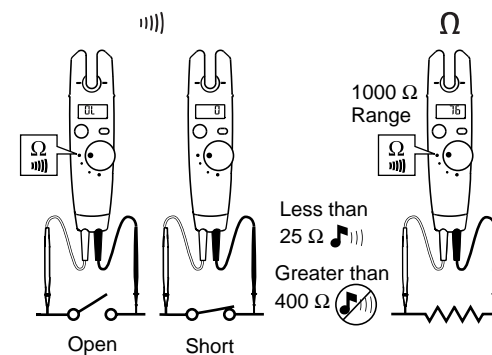


$\approx V$

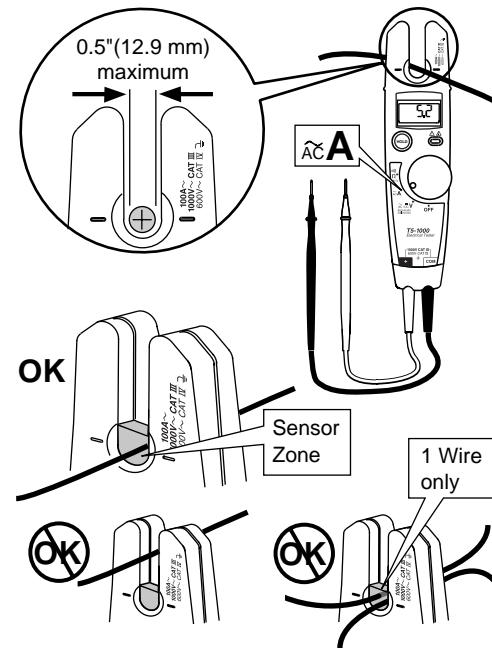
45 Hz - 66 Hz
T5-600 max: 600 V rms CAT III
T5-1000 max: 1000 V rms CAT III, 600 V rms CAT IV



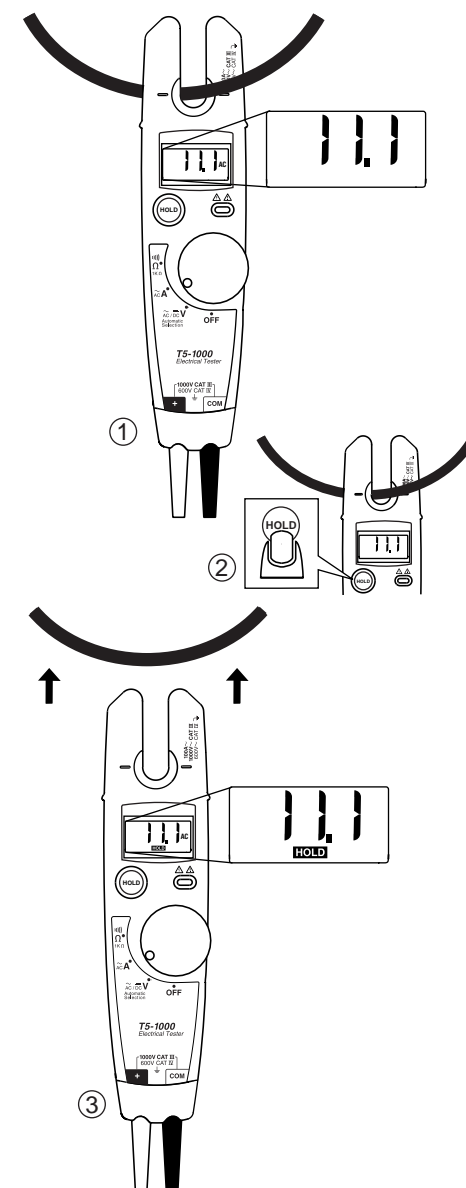
Continuity |||| & Resistance Ω



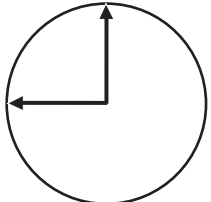
$\sim A$



Display HOLD

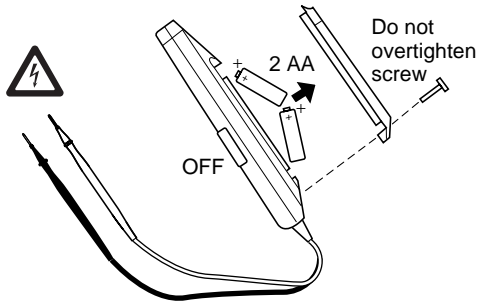
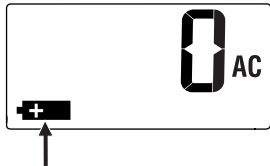


Auto Off



45 min

LO +



⚠ Warning

- Disconnect test leads from power source before opening battery door.
- Débranchez les cordons d'essai avant d'ouvrir le couvercle de la pile.
- Prima di aprire lo sportello del vano della pila, scollegare i cavetti dal circuito di alimentazione.
- Die Prüflleiter vor dem Öffnen des Batteriefachs von der Stromquelle trennen.
- Desconecte los conductores de prueba de la fuente de alimentación antes de abrir la cubierta de la batería.
- Antes de abrir a tampa do compartimento das pilhas, desconecte os terminais de teste da fonte de alimentação.
- Maak de meetkabels los van de stroombron voordat u de batterijklep opent.
- Koble prøveledningene fra strømkilden før batteridekselet åpnes.
- Søgeledningerne skal tages evt. emne, inden batteridækslet åbnes.
- Irrota koestusjohtimet virtalähteestä ennen paristolokeron avaamista.
- Koppla bort mätsladdarna från strömkällan innan du öppnar batteriluckan.
バッテリー・ドアを開ける前に、テストリードを電源からはずしてください。
- 배터리를 열어 열기 전에 테스트 리드를 전원과 분리하십시오.
- 打开电池门之前，请先从电源断开测试导线。
- 打開電池蓋之前，請從電源上拔掉測試導線。
- ถอดขั้วทดสอบจากแหล่งไฟฟ้าก่อนเปิดกล่องแบตเตอรี่

Specifications

Specifications subject to change without notice.

Calibration	1-year calibration cycle
Temperature Operating: Storage:	-10 °C to +50 °C (14 °F to 122 °F) -30 °C to +60 °C (-22 °F to +140 °F)
Altitude Operating: Storage:	2000 m (6562 ft) 10,000 m (32808 ft)
Relative Humidity	0 % to 95 %, 5 °C to 30 °C (41 °F to 86 °F); 0 % to 75 %, 30 °C to 40 °C (86 °F to 104 °F); 0 % to 45 %, 40 °C to 50 °C (104 °F to 122 °F)
Battery Type and Life	AA (2); 360 hours continuous with alkaline; 125 hours continuous with zinc chloride
RF Field Specification	0.5 % full scale + (specified accuracy) at 3 V / m
Enclosure Rating	IP 52 per IEC 60529, no vacuum applied
Safety	Complies with ANSI/ISA-S82.01-94, UL classified to IEC 61010, CSA/CAN C22.2 No.1010.1-92, and EN 61010-1: 1995.
EMC	EN 61326
Temperature coefficient	0.1 x (specified accuracy) / °C for <18 °C or >28 °C (<64.4 °F or >82.4 °F)
Accuracy	± ([% of reading] + [number of least significant digits]) Accuracy is specified for 1 year after calibration, at 18 °C to 28 °C (64 °F to 82 °F) with relative humidity to 90 %. AC conversions are ac-coupled, average responding, and calibrated to the rms value of a sine wave input.
CAT III protects against transients in a <i>fixed equipment installation</i> such as a distribution panel, and lighting systems in large buildings.	
CAT IV protects against transients from a <i>primary supply</i> such as an electricity meter or an overhead or underground utility service.	

Function	T5-600 Range	T5-1000 Range	Resolution	Accuracy
\tilde{V}	600 V rms	1000 V rms	1 V	± (1.5 % + 2 digits)
\bar{V}	600 V	1000 V	1 V	± (1 % + 1 digit)
\tilde{A}	100.0 A	100.0 A	0.1 A	± (3 % + 3 digits)
	1000 V CAT III 600 V CAT IV			
Ω	1000 Ω	1000 Ω	1 Ω	± (1 % + 2 digits)

Certifications:	  
	In accordance with IEC 61010-1, 54CJ

Replacement Parts

Test Lead Assembly. Replace only with Fluke double-insulated leads (□) See "Accessories" for available probes.	PN 648029
Battery Door	PN 1626588
Battery Door Screw	PN 1618578

Accessories

H5 Belt Holster
TP1 Probe Set, Flat-Blade
AC285 SureGrip™ Alligator Clips
AC220 SureGrip™ Alligator Clips
Service Information Sheet, PN 686953

To contact Fluke, call:

USA: 1-888-99-FLUKE (1-888-993-5853)
Canada: 1-800-36-FLUKE (1-800-363-5853)
Europe: +31 402-675-200
Japan: +81-3-3434-0181
Singapore: +65-738-5655
Anywhere in the world: +1-425-446-5500

Visit Fluke's Web site at www.fluke.com.

(German)











⚠ Bitte zuerst lesen: Sicherheitsinformationen

Die Sicherheitseinrichtungen des Prüfgeräts können beeinträchtigt werden, wenn das Prüfgerät nicht gemäß dieser Anweisung benutzt wird.

⚠ Warnung

- Das Prüfgerät nicht verwenden, wenn es beschädigt ist oder nicht richtig funktioniert. Unter Umständen sind die Sicherheitsvorkehrungen beeinträchtigt.
- Vor jeder Verwendung:
 - Darauf achten, dass die Batteriefachabdeckung geschlossen und verriegelt ist.
 - Das Prüfgerät und die Messleitungen untersuchen. Auf Risse, fehlende Kunststoffteile, freiliegende Metallteile oder beschädigte Isolierung achten. Vor der Verwendung des Messgeräts beschädigte Messleitungen ersetzen.
 - Den Betrieb des Prüfgeräts durch Messen einer bekannten Spannung überprüfen.
- Die Batterie sofort ersetzen, wenn die Batterieladeanzeige (🔋) eingeblendet wird.
- Das Messgerät nicht in Umgebungen betreiben, in denen explosive Gase, Staub oder Dämpfe vorkommen.
- Zwischen einem Anschluss und Masse niemals mehr als die auf dem Prüfgerät angegebene Nennspannung anlegen.
- Wartung darf nur von qualifiziertem Personal vorgenommen werden.
- Vorsicht bei der Arbeit mit Wechselspannungen über 30 V rms, 42 V Spitze oder Gleichspannungen über 60 V.
- Bei der Verwendung der Messspitzen die Finger hinter dem Fingerschutz der Messspitzen halten.
- Vor dem Anschließen der stromführenden Messleitung die Masse-Messleitung anschließen. Zuerst die stromführende Messleitung trennen.
- Beim Anhalten der Anzeige werden keine gefährlichen Spannungen angezeigt. Der Betrieb der Spannungsanzeigen-LED (🔌) wird fortgesetzt.
- Das Gehäuse mit einem in Reinigungsmittel getränkten feuchten Tuch abwischen. Keine Scheuer- oder Lösungsmittel verwenden.

Symbole

	Stromschlaggefahr
	Anleitungskarte einsehen
	Geräteschutz durch doppelte oder verstärkte Isolation
	Batterie
	Entspricht CSA C22.2 Nr. 1010. 2.032-96
	Übereinstimmung mit der Richtlinien der Europäischen Union.
	Erde
	Gleichstrommessung
	Wechselstrommessung
	UL-Klassifizierung gemäß IEC 61010-1, 54CJ

Beschränkte Garantie & Haftungsbeschränkung

Dieses Fluke-Produkt ist für 2 Jahre ab Kaufdatum frei von Material- und Fertigungsdefekten. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Sicherungen, Einwegbatterien oder Schäden durch Unfälle, Fahrlässigkeit, Missbrauch, Änderungen oder abnormale Betriebsbedingungen bzw. unsachgemäße Bedienung. Die Verkaufsstellen sind nicht dazu berechtigt, diese Garantie im Namen von Fluke zu erweitern. Um die Garantieleistung in Anspruch zu nehmen, wenden Sie sich an das nächstgelegene Fluke-Service-Center, um Informationen zur Rücksendeautorisierung zu erhalten, und senden Sie das Produkt anschließend mit einer Beschreibung des Problems an dieses Service-Center.

DIESE GARANTIE IST IHR EINZIGER RECHTSANSPRUCH. KEINE ANDEREN GARANTIE, WIE DIE DER ZWECKDIENLICHKEIT FÜR EINEN BESTIMMTEN EINSATZ, WERDEN AUSDRÜCKLICH ERTEILT ODER IMPLIZIERT. FLUKE ÜBERNIMMT KEINE HAFTUNG FÜR AUS IRGENDWELCHEN GRÜNDEN ODER RECHTSTHEORIEN ABGELEITETEN SPEZIELLEN, MITTELBAREN, BEGLEIT- ODER FOLGESCHÄDEN BEZIEHUNGSWEISE VERLUSTE.

Da in einigen Ländern der Ausschluss oder die Begrenzung von Begleit- oder Folgeschäden nicht zulässig ist, kann es sein, daß die obengenannten Haftungsbeschränkung für Sie nicht zutrifft.

Fluke Corporation
P.O. Box 9090
Everett, WA 98206-9090
U.S.A.

Fluke Europe B.V.
P.O. Box 1186
5602 BD Eindhoven
Niederlande

T5-600 / T5-1000

Electrical Tester



Safety Sheet

(English)











Read First: Safety Information

If this product is used in a manner not specified by the manufacturer, the protection provided by the equipment may be impaired.

Warning

- Do not use the tester if it is damaged or operating abnormally. Protection may be impaired.
- Before each use:
 - Make sure the battery door is closed and latched.
 - Inspect the tester and test leads. Look for cracks, missing plastic, exposed metal, or damaged insulation. Replace damaged test leads before using the tester.
 - Verify the tester's operation by measuring a known voltage.
- Replace the batteries as soon as the low battery indicator () appears.
- Do not use the tester around explosive gas, vapor or dust.
- Do not apply more than the rated voltage, as marked on the tester, between terminals or between any terminal and earth ground.
- Refer servicing to qualified personnel.
- Use caution when working above 30 V ac rms, 42 V ac peak, or 60 V dc.
- When using the probes, keep your fingers behind the finger guards on the probes.
- Connect the common test lead before you connect the live test lead. Disconnect the live test lead first.
- The display will not display hazardous voltages in display hold. The voltage indicator LED () continues to operate.
- Clean the case with a damp cloth and detergent. Do not use abrasives or solvents.

Symbols

	Risk of electric shock
	See instruction card
	Equipment protected by double or reinforced Insulation
	Battery
	Conforms to CSA C22.2 No 1010. 2.032-96
	Conforms to EU directives
	Earth
	DC measurement
	AC measurement
	UL classified to IEC 61010-1, 54CJ

Limited Warranty and Limitation of Liability

This Fluke product will be free from defects in material and workmanship for 2 years from the date of purchase. This warranty does not cover fuses, disposable batteries, or damage from accident, neglect, misuse, alteration, contamination, or abnormal conditions of operation or handling. Resellers are not authorized to extend any other warranty on Fluke's behalf. To obtain service during the warranty period, contact your nearest Fluke authorized service center to obtain return authorization information, then send the product to that Service Center with a description of the problem. THIS WARRANTY IS YOUR ONLY REMEDY. NO OTHER WARRANTIES, SUCH AS FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, ARE EXPRESSED OR IMPLIED. FLUKE IS NOT LIABLE FOR ANY SPECIAL, INDIRECT, INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES OR LOSSES, ARISING FROM ANY CAUSE OR THEORY. Since some states or countries do not allow the exclusion or limitation of an implied warranty or of incidental or consequential damages, this limitation of liability may not apply to you.

Fluke Corporation
P.O. Box 9090
Everett, WA 98206-9090
U.S.A.

Fluke Europe B.V.
P.O. Box 1186
5602 BD Eindhoven
The Netherlands

11/99

To register this product, go to register.fluke.com

PN 1631798 December 2001

© 2001 Fluke Corporation. All rights reserved. Printed in China.

(French)











⚠ A lire d'abord : Consignes de sécurité

Afin de ne pas entraver la protection intégrée, n'utiliser l'appareil de contrôle qu'en respectant les indications de ce Mode d'emploi.

⚠ Avertissement

- Ne pas utiliser l'appareil de contrôle s'il est endommagé ou ne fonctionne pas normalement. Sa protection est sans doute défectueuse.
- Avant chaque utilisation :
 - Le compartiment de la pile doit être fermé et verrouillé.
 - Inspecter l'appareil de contrôle et les cordons de mesure. Repérer les fissures, les pièces de plastique manquantes, le métal mis à nu ou les isolations endommagées. Remplacer les cordons de mesure endommagés avant d'utiliser l'appareil de contrôle.
 - Vérifier le fonctionnement de l'appareil de contrôle en mesurant une tension connue.
- Remplacez la pile dès que l'indicateur d'état des piles (🔋) apparaît sur l'affichage.
- Ne pas utiliser l'appareil de contrôle à proximité de gaz explosifs, de vapeurs ou de poussières.
- Ne pas appliquer une tension supérieure à la tension nominale indiquée sur l'appareil de contrôle entre deux bornes, ou entre une borne et la mise à la terre.
- Les réparations doivent être confiées à du personnel qualifié.
- Soyez prudent lorsque vous travaillez avec des tensions supérieures à 30 V ca efficaces, 42 V ca maximum ou 60 V cc.
- En utilisant les sondes, gardez vos doigts derrière la collerette de protection des sondes.
- Branchez le cordon de mesure commun avant le cordon de mesure sous tension. Débranchez d'abord le cordon de mesure sous tension.
- Les tensions dangereuses ne s'affichent pas lorsqu'on maintient l'affichage. Le voyant DEL de tension (Ⓢ) continue à fonctionner.
- Essuyez le boîtier à l'aide d'un chiffon humide et de détergent ; n'utilisez ni produits abrasifs ni solvants.

Symboles

	Risque de chocs électriques
	Voir la carte d'instructions
	Équipement protégé à isolation double ou isolation renforcée
	Pile
	Conforme à CSA C22.2 No 1010. 2.032-96
	Conforme aux directives de l'Union européenne
	Masse
	Mesures cc
	Mesures ca
	UL classé selon les normes CEI 61010-1, 54CJ

Limites de garantie et de responsabilité

La société Fluke garantit l'absence de vices de matériaux et de fabrication de ses produits pendant une période 2 ans en prenant effet à la date d'achat. Cette garantie ne s'applique pas aux fusibles, aux piles jetables ni à tout produit mal utilisé, modifié, contaminé, négligé ou endommagé par accident ou soumis à des conditions anormales d'utilisation et de manipulation. Les distributeurs agréés par Fluke ne sont pas autorisés à appliquer une garantie plus étendue au nom de Fluke. Pour avoir recours au service de la garantie, mettez-vous en rapport avec le centre de service agréé Fluke le plus proche pour recevoir les références d'autorisation de renvoi, puis envoyez le produit, accompagné d'une description du problème. LA PRÉSENTE GARANTIE EST LE SEUL ET EXCLUSIF RECOURS. AUCUNE AUTRE GARANTIE, TELLE QUE L'ADAPTATION A UN USAGE DÉTERMINÉ, N'EST EXPRESSE OU IMPLICITE. FLUKE NE POURRA ÊTRE TENU RESPONSABLE D'AUCUN DOMMAGE PARTICULIER, INDIRECT, ACCIDENTEL OU CONSÉCUTIF, NI D'AUCUNS DÉGÂTS OU PERTES DE DONNÉES, SUR UNE BASE CONTRACTUELLE, EXTRA-CONTRACTUELLE OU AUTRE. Etant donné que certains pays ou états n'admettent pas les limitations d'une condition de garantie implicite, ou l'exclusion ou la limitation de dégâts accidentels ou consécutifs, il se peut que les limitations et les exclusions de cette garantie ne s'appliquent pas à chaque acheteur.

Fluke Corporation
P.O. Box 9090
Everett, WA 98206-9090
Etats-Unis
11/99

Fluke Europe B.V.
P.O. Box 1186
5602 BD Eindhoven
Pays-Bas